

CONTRACT RATE AGREEMENT 2026

\*\*\*\*

**Khách sạn Hội An Coco River Resort & Spa** xin được gửi đến quý công ty bảng hợp đồng giá dịch vụ 2024 cùng với một số điều kiện và thời hạn như đã thỏa thuận sau:

***Hoi An Coco River Resort & Spa*** *is pleased to offer the following tariffs that are subject to the terms and conditions set out in this agreement*

**BÊN A** : **CÔNG TY TNHH LNK**

***PARTY A*** : ***HOI AN COCO RIVER RESORT & SPA***

Người đại diện : Ông Phạm Trung Kiên

Name of person in charge : Mr. Pham Trung Kien

Chức vụ : Giám đốc điều hành

Position : General Manager

Địa chỉ : 999 Trần Nhân Tông, Cẩm Thanh, Hội An, Quảng Nam

Address : 999 Tran Nhan Tong, Cam Thanh, Hoi An, Quang Nam

Điện thoại (Tel) : (+84) 235 393 0777

E-mail : [sales@cocoriverhotel.com](mailto:sales@cocoriverhotel.com)

Website : www.cocoriverresort.com

Số tài khoản : 1031220000

Ngân hàng : Ngân hàng Vietcombank

Mã số thuế (Tax code) : 4001257206

**BÊN B**

***PARTY B*** :

**BÊN B**  :

Người đại diện :

Name of person in charge :

Chức vụ :

Position :

Địa chỉ :

Address :

Điện thoại (Tel) :

Mã số thuế (Tax code) :

Email :

Số tài khoản    :

Ngân Hàng :

Người liên hệ :

Điện thoại :

Email :

The RESORT and the AGENT enter this legally binding agreement mutually. The RESORT is pleased to offer the rates subject to terms and conditions set out in the back and/or second page of this contract:

**1. ACCOMMODATION RATES /GIÁ PHÒNG :**

**Business Type : < GIT/ FIT > Geographical Market(s): All Markets**

**Validity: All arrivals from 01 Jan 2026 to 31 Dec 2026**

**BẢNG GIÁ PHÒNG 2026- CONTRACT RATE 2026**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Room Category** | **Number of rooms** | **Room Size**  **m2** | **FIT**  **(Dưới 5 phòng)**  VND/phòng/đêm  VND/room/night | **GIT**  **(Từ 5 phòng trở lên)**  VND/phòng/đêm  VND/room/night |
| **Deluxe double Garden view**  Garden view & Private Balcony | **8** | 40 | 900,000 | 800,000 |
| **Deluxe twin Garden view**  Garden view & Private Balcony | **7** | 40 | 900,000 | 800,000 |
| **Deluxe double Pool view**  Pool & garden view & Private Balcony | **8** | 45 | 1,100,000 | 1,000,000 |
| **Deluxe twin Pool view**  Pool & garden view & Private Balcony | **7** | 45 | 1,100,000 | 1,000,000 |
| **Deluxe River**  Private balcony & River view | **4** | 45 | 1,200.000 | |
| **Honeymoon**  Private balcony & River view |  |  | 1,500,000 | |
| **Family**  1 Large bed + 2 Single beds | **4** | 55 | 1.500.000 | |
| **Connecting Room**  1 Large bed + 2 single beds, 2 bathrooms | **3** | 68 | 1.800.000 | |
| **Series booking ( ROH)** |  |  | 800.000 | |
| **Extra bed** | **2** | | 350.000 | |
| **Total** | 41 Rooms | | | |

1. **Chính sách trẻ em/ Children policy:**

* Trẻ em dưới 6 tuổi thì được phép ngủ chung giường với bố mẹ mà không cần đặt thêm giường phụ và được miễn phí.

*Child under 6 years old can share parents’ existing bed for free and has complimentary breakfast with parents.*

* Trẻ em từ 6 – 11 tuổi thì được phép ngủ chung giường với bố mẹ mà không cần đặt thêm giường phụ nhưng sẽ phải trả tiền phụ thu 150.000 VND/đêm/trẻ (giá đã bao gồm ăn sáng)

*Child from 6 to 11 years old can share parents’ existing bed for free but has to pay surcharge 150.000 VND/night/child (this rate includes breakfast)*

* Trẻ em từ 12 tuổi trở lên hoặc là người lớn thì bắt buộc phải đặt thêm giường phụ như giá nêu trên (giá đã bao gồm ăn sáng)

*Child from 12 years old up or adult has to book extra bed with above mentioned rate (this rate includes breakfast)*

1. **Giá đã bao gồm/Rates including of:**

* Ăn sáng hằng ngày tại nhà hàng tầng 2 từ 7h00 sáng đến 10h00 sáng/ Daily breakfast at the restaurant on the 2nd floor from 7:00 am.-10:00 am.
* Nước uống chào đón khi nhận phòng/ Welcome drink upon arrival.
* Miễn phí nước, trà và cà phê hằng ngày trong phòng/ Complimentary daily 2 bottle water, tea & coffee in room.
* Miễn phí sử dụng xe đạp tùy theo tình trạng sẵn có/ Complimentary daily usage of hotel bicycles (subject to availability).
* Miễn phí sử dụng hồ bơi/ Free access to swimming pool.
* Miễn phí dịch vụ truy cập Wifi trong phòng, tiền sảnh và nhà hàng/ Free Wifi internet in room, lobby area and restaurant.

**3. Giá thực đơn / Meals rates:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Loại thực đơn 2025/*Meal type 2025*** | **Người lớn/ *Adult*** |
| Giá buffet sáng phát sinh thêm ngoài tiêu chuẩn FOC trong giá phòng  Extra buffet breakfast | 150,000 vnd/người |
| Ăn theo thực đơn Việt Nam *Vietnamese set menu*  (10 khách trở lên) | From/từ 250,000/người/pax |
| Ăn theo thực đơn Âu  *Western set menu*  (10 khách trở lên) | From/từ 300,000/người/pax |
| Tiệc đứng tự chọn Việt hoặc Âu (15 khách trở lên)  *Vietnamese or Western Buffet (15 paying people and above)* | From/từ 360,000/người/pax |

* **Chính sách trẻ em/Children Policy:**
* Trẻ em dưới 6 tuổi được miễn phí

Children under 6 years old are free of charge

* Từ 6 đến 11 tuổi tính 80% giá ăn so với người lớn.

Children from 6 to 11 years old are charged at 80% of the above meal if required.

* *Trẻ em từ 12 tuổi trở lên: Tính như giá người lớn*

Children from 12 years old and above: the same price as Adult

* **Booking for meals:**
* Bên B đặt ăn trực tiếp với bộ phận đặt phòng của Bên A. Việc đặt ăn có hiệu lực khi hai bên xác nhận email [sales@cocoriverhotel.com](mailto:sales@cocoriverhotel.com) . Bảng xác nhận này là cơ sở để bên B thanh toán tiền cho bên A.

*Party B must reserve directly to Sales/Reservation Department of Party A. This reservation have effect when both parties confirmed it through email* [sales@cocoriverhotel.com](mailto:sales@cocoriverhotel.com)*. This confirmation is the basic for payment from Party B to Party A*

* Bên B phải cung cấp đầy đủ thông tin đặt ăn cho bên A, bao gồm: tên đoàn, số lượng xuất ăn, thời gian đến và đi, phương thức thanh toán, các dịch vụ khác (nếu có).

*Party B must provide full meal order information to Party A including: group name, number of meals, arrival time, payment methods, and other services (if any)*

* **Chính sách hủy thay đổi hoặc không dùng bữa ăn/Meal Cancellation, Amend or No Show Policy**
* Nếu hủy hoặc thay đổi dịch vụ ăn sớm hơn 72 giờ trước ngày ăn thì bên A không bị mất phí

*If meal arrangements for the group that are cancelled or amended earlier than (72) hours prior to the eating day, no charge will be applied*

* Nếu hủy hoặc thay đổi dịch vụ ăn trong vòng từ 72 đến 24 giờ trước ngày ăn hoặc đoàn không đến ăn thì bên A chịu trách nhiệm thanh toán 50% trên tổng giá trị tiền ăn

*If meal arrangements for the group that are cancelled or amended within from 72 to 24 hours prior to the eating day or no show, 50% amount of reservation will charged and can not be refundable.*

* Nếu hủy hoặc thay đổi dịch vụ ăn trễ hơn 24 giờ trước ngày ăn hoặc đoàn không đến ăn thì bên A chịu trách nhiệm thanh toán 100% tổng giá trị tiền ăn

*If meal arrangements for the group that are cancelled or amended more than 24 hours late prior to the eating day or no show, 100% amount of reservation will charged and can not be refundable.*

* **Lưu ý/*Remark*:**
* Giá trên cho 1 người cho 1 bữa, bao gồm phí phục vụ và chưa bao gồm thuế GTGT.

*Above meal rates are per person per meal basis, inclusive of service charge and not including prevailing Government Tax.*

* Giá trên không bao gồm phí hoa hồng.

*All rates are non-commissionable.*

* Giá trên chỉ bao gồm thức ăn, không bao gồm đồ uống

*Meal rates are for food only and not include any beverages*

1. **Quy định về thời gian nhận phòng và trả phòng/ *Check-in & Check-out Times:***

* Giờ nhận phòng/ *Check-in time* : từ 14:00 giờ chiều (from 14:00 PM)
* Giờ trả phòng/ *Check-out time* : đến 12:00 giờ trưa (until 12:00 PM)
* Đối với các đặt phòng yêu cầu được nhận phòng trước giờ nhận phòng, sẽ áp dụng việc thu phí 50% đêm phòng đối với yêu cầu nhận trước 2 tiếng so với thời gian nhận phòng và phòng sẽ được giữ ở tình trạng sẵn sàng để bảo đảm cho việc nhận phòng sớm như đã đặt. Đối với các yêu cầu được trả phòng muộn đến 17h00 sẽ áp dụng thu phí 50% đêm phòng, và 100% đêm phòng đối với trường hợp trả phòng sau 17h00, cả 2 trường hợp chỉ được thực hiện khi tình trạng phòng của khách sạn có thể đáp ứng được.

*For any reservations requiring the room to be available before the check-in hours, a charge of 50% of the room night will be charged for requesting 2 hours before check-in time and is subject to availability at the point of reservation. For extended checkout up to 17:00 hours, half the applicable rate will apply and the full day charge will apply for check-out beyond 17:00 hours, both of which are subject to room availability.*

\* **Lưu ý/Remark**

**1 - Giá trên sử dụng đơn vị tiền tệ Viêt Nam Đồng.**

**All above rates are quoted in Vietnam Dong and non commissionable**

**2 - Giá đã bao gồm ăn sáng, thuế và phí phục vụ.**

**The rates are NET, inclusive of breakfast, VAT and service charge.**

**3 - Giá trên chỉ áp dụng cho lữ hành và không được áp dụng cho bên thứ 3.**

**Rates are applicable for leisure guests only and cannot be used for direct sales of accommodation through Internet / your company’s or third party’s website.**

**4 - Resort có quyền điều chỉnh giá trong trường hợp có bất kỳ sự thay đổi nào về quy đổi tiền tệ hoặc điều chỉnh về thuế từ chính phủ.**

**The resort reserves the right to adjust the rates, should there be any change in the statutory taxes or the currency exchange imposed by the local authorities.**

**5 - Resort sẽ phụ thu 20% tổng tiền phòng và dịch vụ vào các ngày Quốc Lễ của Việt Nam và các ngày lễ hội sau đây: giai đoạn Tết Nguyên Đán (từ 30/12 âm lịch đến hết mùng 5 âm lịch), 30/4, 01/5, Giỗ tổ Hùng Vương (mùng 10 tháng 3 âm lịch), ngày Quốc Khánh 02/09, Lễ Giáng Sinh (24/12) và Năm Mới (31/12 và 01/01).**

**Room surcharge will apply at 20% for total price on Vietnamese Public Holidays and Festive Holidays: Tet Holidays, Reunification Day 30th April, Labor Day 1st May, Hung Kings Commemorations , Vietnam National Day – 2nd September, Christmas & New Year’s Occasion – 24th December, 31st December & 1st January.**

**6 – Các đặt phòng đã xác nhận trước thông báo sẽ được tính theo giá phòng cũ.**

**Reservations confirmed before notice will be charged at the old room rate.**

ĐIỀU KHOẢN& ĐIỀN KIỆN/ CONTRACTS TERMS & CONDITIONS

1. **GIỚI HẠN VỀ GIÁ/RATES RESTRICTIONS**

- Giá phòng trên chỉ được áp dụng trong trường hợp Agent thanh toán qua tài khoản của Agent như giấy phép đăng ký kinh doanh đã cung cấp. Nếu khách tự thanh toán hoặc ở thêm, Resort sẽ áp dụng bảng giá công bố để đảm bảo sự bảo mật của hợp đồng. Tất cả giá nêu trên đều do Resort quy định nên Resort có quyền xem xét thay đổi. Các đặt phòng đã xác nhận trước thông báo sẽ được tính theo giá phòng cũ.

Room rates are applicable on your company’s account as per the officially authorized travel agent voucher. Should the guest pay by personal account, or extend their stay, regular published rates will be applied to protect the confidentiality of our agreement. All rates given are at the discretion of the resort and may be revised upon the resort decision. Reservations confirmed before notice will be charged at the old room rate.

- Tất cả các mức giá nêu trên không được tự do công bố hay đưa lên trang báo điện tử nào mà không có sự đồng ý bằng văn bản của Resort.

Resort’s rates cannot be posted on the Internet or a website, without prior written approval from the resort

- Trong trường hợp Agent muốn bán sản phẩm của Resort trên bất kỳ trang báo điện tử nào thì giá bán phải cao hơn ít nhất 25% so với giá hợp đồng nêu trên.

In case Agent would like to sell Resort’s products on the internet or any website, the selling rates must be at least 25% higher than the contracted rate.

- Resort có quyền áp dụng giá liên doanh cho bất kỳ yêu cầu đặt phòng nào mà có liên quan đến danh sách các công ty đã có ký kết riêng với Resort.

Resortreserves the rights to apply corporate tariffs upon any reservation whose guest’s name or company’s name have been Corporate listed or Hotel’s Corporate Customers listed.

- Điều chỉnh về Thuế: Trong trường hợp Nhà nước điều chỉnh mức thuế, phí dịch vụ, khách sạn có quyền điều chỉnh Giá phòng trong hợp đồng mà không cần thông báo trước.

Tax Fluctuation: The hotel reserves the right to adjust the Room Rate herein without notice in the event of tax amendments by government and/or service charge amendments.

**II. ĐẶT PHÒNG/ RESERVATION**

- Agent gửi email với đầy đủ chi tiết của yêu cầu đặt phòng qua địa chỉ email sau:

Agent has to send an email detailing the full booking information to email address below:

[sales@cocoriverhotel.com](mailto:sales@cocoriverhotel.com)

- Mã xác nhận đặt phòng phải được ghi rõ trên thông báo xác nhận yêu cầu đặt phòng của khách sạn

A confirmation number must be received from Hotel acknowledging receipt and confirmation of reservation.

- Agent phải cung cấp cho Resort một danh sách khách đoàn hoàn chỉnh ít nhất 14 ngày trước khi khách đến bao gồm thông tin giờ đến, số chuyến bay và mã xác nhận chuyến bay, yêu cầu ăn uống (nếu có). Nếu Agent không đáp ứng được yêu cầu này theo thời gian quy định, thì Resort có quyền không giữ phòng hoặc hủy đặt phòng.

Agent must provide the complete rooming list to Resort at least (14) days prior to group’s arrival date and must include definite flight number, arrival time and flight confirmation number/code, meal requirement (if any). The Hotel fully reserves the right to refuse or cancel any bookings that do not confirm with this procedure.

- Các thay đổi về đặt phòng ngày và tên khách sau thời hạn cho phép sẽ tùy thuộc vào sự chấp thuận của

khách sạn. Khách sạn có quyền từ chối bất kỳ sự thay đổi nào sau thời hạn cho phép cũng như có quyền

hủy các đặt phòng này.

Bookings, date and name changes made after the release date will be on request basis. The hotel has

the right to refuse them after the release period has expired and cancel the reservation.

**III. THANH TOÁN/ PAYMENT**

- Đối với đặt phòng khách lẻ, Khách sạn đồng ý Công ty sẽ thanh toán trước khi khách check in 14 ngày.

For F.I.T bookings, the hotel approved that the Company will be pay 14 days before check in .

- Đối với đặt phòng khách đoàn đều phải đặt cọc trước theo các điều khoản bên dưới.

For all G.I.T bookings must be a deposit room charge for the following schedule:

+ Đặt cọc 30% tiền phòng vào ngày chốt danh sách đoàn.

30% deposit of room charges on cut-off date deadline.

+ Đặt cọc 50% tiền phòng trước 14 ngày khách đến kèm theo danh sách đoàn.

50% deposit of room charges 14 days prior to arrival together with rooming list.

+ Phần còn lại thanh toán trước 7 ngày khách nhận phòng

The balance to be settled 7 days prior to the arrival day.

- Tất cả các khoản thanh toán đều phải được thanh toán bằng tiền Việt Nam đồng thông qua ngân hàng đã thống nhất trên hợp đồng và không bao gồm bất kỳ loại phí ngân hàng nào.

All payments must be settled in VND by bank transfer to the bank references stipulated on the contract, not inclusive of any bank charge.

**IV. PHÍ CHẬM THANH TOÁN/ INTEREST CHARGES**

-  Phí phạt chậm thanh toán sẽ được tính theo lãi suất hiện hành tại thời điểm thanh toán của ngân hàng nhà nước cho đến khi việc thanh toán được  thực hiện..

- Late payment fees will be calculated at the current interest rate at the time of payment by the state bank until payment is made.

**V. HỦY PHÒNG VÀ KHÔNG ĐẾN/CANCELLATION AND NO SHOW POLICY**

**-** Tất cả các yêu cầu đặt phòng do Công ty đặt đều xem như đã được bảo đảm. Bất kỳ các yêu cầu hủy phòng nào cũng phải được thực hiện bằng văn bản. Phí hủy phòng được áp dụng cho toàn bộ hoặc một phần các đêm phòng bị hủy như các điều khoản sau đây.

The Hotel will treat all bookings made by the Company as guaranteed bookings. The Company must notify the Hotel in writing of any cancellation of the reserved rooms. The following cancellation fee is applicable if the entire or partial room nights of the booking are cancelled.

1. **Đối với khách lẻ**

- Nếu hủy phòng ít hơn 07 ngày trước ngày đến, phí hủy phòng sẽ được tính bằng 1 đêm tiền phòng.

If cancellation notice is received less than 07 days prior to arrival, 01 night of room charge will be imposed for all rooms reserved.

- Nếu hủy phòng ít hơn 03 ngày trước ngày đến hoặc không đến, phí hủy phòng sẽ được tính cho toàn bộ (100%) các đêm phòng đã đặt.

If cancellation notice is received less than 03 days prior to arrival or no show, cancellation fee equivalent to the full duration (100%) of stay room charges will be imposed.

1. **Đối với khách đoàn và chuỗi đoàn/ For GIT and series booking**

- Nếu hủy phòng ít hơn 30 ngày trước ngày đến, phí hủy phòng sẽ được tính bằng 50% tổng tiền phòng.

If cancellation notice is received less than 30 days prior to arrival, cancellation fee equivalent to 50% of total room charge will be imposed for all rooms reserved.

- Nếu hủy phòng ít hơn 15 ngày trước ngày đến hoặc không đến, phí hủy phòng sẽ được tính bằng 100% tổng tiền phòng.

If cancellation notice is received less than 15 days prior to arrival, cancellation fee equivalent to 100% of total room charge will be imposed for all rooms reserved.

- Đối với chuỗi đoàn (series): Agent có trách nhiệm thông báo số lượng chốt phòng ít nhất 45 đến 30 ngày trước ngày đến. Nếu không, Resort có quyền hủy tất cả các phòng đã giữ cho Agent.

For series booking: Agent has to inform the final room to Resort from 45 to 30 days before guest arrives. If not, Resort has a right to cancel all room that was reserved for Agent.

**Remark:** Trả phòng sớm/ Early Departure

Tất cả các đêm phòng đã đặt đều phải được tính phí, trừ khi có một thỏa thuận khác với khách sạn.

Any unconsumed reserved room nights are chargeable unless otherwise agreed upon by the hotel.

1. **Các sự kiện bất khả kháng/ Force majeure events**

Động đất, hỏa hoạn, bão, lụt và những tai nạn khác do đình công, bạo loạn, nổ, chiến tranh, khủng bố hoặc tình huống không mong muốn như bệnh hoạn có chứng nhận bác sỹ được xem là những sự kiện bất khả kháng. Agent bị ảnh hưởng sẽ đưa ra thông báo kịp thời cho bên còn lại và được miễn trừ các khoản phí bồi thường hay phí hủy phòng.

Earthquake, fire, storms, flood or other casualty or due to strikes, riot, explosions, war, terrorism, or the unavoidable situations such as illness with a doctor note are considered a force majeure events. The Party so affected shall, upon giving prompt notice to other Parties, will be excused from any compensation or cancellation fees.

**VI. LUẬT QUẢN LÝ VÀ PHẠM VI ÁP DỤNG/GOVERNING LAW AND JURISDICTION**

- Hợp đồng này dựa theo Bộ luật của nước Cộng Hòa XHCN Việt Nam Nếu có bất kỳ tranh chấp, bàn cãi hay yêu cầu gì liên quan đến hợp đồng thì hai bên sẽ cùng nhau bàn bạc, giải quyết. Trong trường hợp không thể đi đến thống nhất, thì sự việc sẽ do tòa án có thẩm quyền giải quyết theo quy định của pháp luật. Phiên xử sẽ được tổ chức tại thành phố Hội An, tỉnh Quảng Nam, Việt Nam và bằng tiếng Việt.

The law governing the contract is the law of Vietnam. Any dispute, controversy or claim relating to the contract shall be resolved by one or more arbitrators appointed in accordance with the Rules of Conciliation and Arbitration of the Vietnam International Arbitration of the Chamber of Commerce. The Arbitration shall take place in Hoi An City, Vietnam, and shall be held in Vietnamese.

**VII. ĐIỀU KHOẢN CHUNG/SPECIAL REMARKS**

- Hợp đồng được lập thành 02 bản có giá trị pháp lý ngang nhau. Hợp đồng này là bản thay thế cho tất cả các hợp đồng của Resort trước đây. Để được áp dụng mức giá như trên, Agent phải ký vào tất cả các trang của 2 bản hợp đồng với tất cả các điều khoản và thời hạn nêu trên và gửi ngay cho Resort. Resort phải nhận được hợp đồng này trong vòng 21 ngày kể từ ngày soạn thảo. Nếu không, hợp đồng sẽ bị hủy và không có hiệu lực. Và hiển nhiên, giá công bố sẽ được áp dụng cho tất cả các yêu cầu đặt phòng của Agent.

This contract is issued into 2 copies having same legal value. It supersedes any previous contract rates of Resort. In order for Resort to include your company in its listing for preferential rates, please notify your acceptance of all Terms and Conditions of this contract by signing the duplicate of it on all pages and by mailing it duly stamped to Resort. Resort should receive this contract within 21 days from the date of issue, after which this offer shall be null and void. Regular published rates will be automatically applied to your bookings.

**Đại diện bên A (Offer by):** **Đại diện bên B (Accepted by):**

Ông/Bà (Mr/Ms): Phạm Trung Kiên Ông/Bà (Mr/Ms):

Chức vụ (Title): General Manager Chức vụ (Title):

Date (Ngày): …...... / .......... /................ Date (Ngày): …...... / .......... /................

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Signature & Co. Stamp Signature & Co. Stamp

Signed for & on behalf of The HOTEL Signed for & on behalf of The AGENT

**LIÊN HỆ – KHÁCH SẠN HỘI AN COCO RIVER RESORT & SPA (CÔNG TY TNHH LNK)**

**CONTACT DETAILS – HOI AN COCO RIVER RESORT & SPA**

999 Đường Trần Nhân Tông, Phường Cẩm Thanh, Thành phố Hội An, Tỉnh Quảng Nam

999 Trần Nhân Tông Street, Cam Thanh ward, Hoi An City, Quang Nam Province

Tel : (+84) 235 393 0777

Email: [sales@cocoriverhotel.com](mailto:sales@cocoriverhotel.com)

Website: [www.cocoriverresort.com](http://www.cocoriverresort.com)